

## Arzneimittelinformation (D)

(Bitte lesen Sie folgende Arzneimittelinformation aufmerksam durch. Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, Tierarzt oder den pharmazeutischen Unternehmer.)

**Pharmazeutischer Unternehmer:** KOI&BONSAI Zimmermann, Lichsweg 2, D-74424 Bühlertann  
**Hersteller:** Schönbach-Apotheke, Hauptstraße 49, D-35614 Aßlar



### KOI MED® Sleep 100/500ml

#### Zusammensetzung und Wirkungsweise:

100ml KOI MED® Sleep enthält 100ml Ethylenglycolmonophenylether flüssig zum Einmischen in das Wasser. Die Fische nehmen das Präparat vor allem über die Kiemen auf, es entfaltet dann seine Wirkung im zentralen Nervensystem. Je nach Wassertemperatur schlafst der Fisch nach ca. 30 Sekunden bis 3 Minuten ein, die Bewegungen lassen nach, die Atmung verlangsamt sich und das Tier reagiert nicht mehr auf äußere Reize. Dadurch kann der Fisch stressfrei manipuliert werden.

**Anwendungsgebiet:** KOI MED® Sleep ist eine Flüssigkeit zur stressfreien und tierschutzgerechten Betäubung von Zierfischen (GeneralKlausel TierschG §1 S.2). Es kann ebenfalls zum Einschlafen (terschutzgerechtes Töten / Euthanasie) verwendet werden.

**Mögliche Begleiterscheinungen:** Unkontrolliertes Entleeren des Darms, leichtes Bluten aus den Kiemen (Fangstress) oder Erbrechen. Sollten Ihnen andere Nebenwirkungen auffallen, so teilen Sie dies bitte Ihrem Tierarzt mit.

**Wechselwirkungen mit anderen Mitteln:** Bisher nicht bekannt.

**Gebrauchsanweisung:** Für Zierfische, z.B. Koi. Soweit nicht anders verordnet, nehmen Sie KOI MED® Sleep 5ml für 10 Liter Wasser. Bitte ziehen Sie die benötigte Menge Betäubungsmittel mit einer Spalte vom doppelten Volumen der benötigten Menge auf (z.B. 10ml Betäubung, bitte Spritze mit 20ml verwenden). Bevor Sie die Spritze in das Wasser drücken, die gleiche Menge Wasser mit der Spritze aufziehen. Mit kräftigem Druck den Inhalt der Spritze in das bereitgestellte Wasser drücken. Für gute Durchmischung im Wasser sorgen.

**Verlauf:** Bitte beobachten Sie immer den Verlauf der Betäubung. Kontrollieren Sie die Kiemenbewegungen: die Atmung sollte langsam und regelmässig sein. Sobald die Atmung aufhört, bitte den Fisch umgehend aus dem Betäubungsbad nehmen und in frisches Teichwasser setzen. Wirkt die Betäubung zu intensiv, kann mittels Zugabe von Teichwasser problemlos jederzeit verdünnt werden. Nach Behandlungsende spülen Sie die Kiemen, z.B. indem der Koi langsam rückwärts/vorwärts mit offenem Maul durch das Teichwasser geschoben wird. Selbständige Kiemenbewegungen sollten die Folge sein.

**Zu beachten:** Bitte legen Sie immer Ihre benötigten Materialien bereits vor der Betäubung bereit (z.B. nasses Handtuch, Einwegtücher, Medikamente, Pinzette, Schere usw.). Vermeiden Sie Stress. Falls Sie sich die Betäubung beim ersten Mal nicht selber zutrauen, lassen Sie sich von einem Tierarzt oder einer anderen qualifizierten Person unterweisen. Falls der Fisch bei normaler Dosierung und rund 20°C Wassertemperatur länger als 3 Minuten zum Einschlafen benötigt, könnte eine Schädigung der Kiemen oder inneren Organe vorliegen. Dann sollten Sie den Fisch umgehend wieder in Teichwasser verbringen, sonst könnte ein Aufwachen nicht mehr gewährleistet sein.

**Hinweise für den Fall einer Überdosierung:** Sofortiges Umsetzen in frisches (Teich-)Wasser, siehe unter Verlauf.

**Warnhinweise:** Bei Augenkontakt die Augen mit reichlich Wasser spülen. R-Sätze: 22-41 Gesundheitsschädlich beim Einatmen, Verschlucken und Berührung mit der Haut. Bei der Arbeit Schutzhandschuhe tragen. Darf nicht bei Nutzfischen angewendet werden.

**Lagerung und Haltbarkeit:** Behälter gut verschlossen, vor Licht geschützt und bei Raumtemperatur (15 - 25°C) unzugänglich für Kinder aufbewahren. Verfalldatum: Siehe Etikett. Nicht aufgebrauchte Tierarzneimittel sind vorzugsweise bei Schadstoffsammelstellen abzugeben.

**Sonstiges:** Zum Einschlafen (terschutzgerechtes Töten) eines Fisches verdoppeln Sie die Dosis sobald der Fisch eingeschlafen ist und lassen ihn für einen Zeitraum von min. 30 Minuten (bis keine Atembewegungen mehr festzustellen sind) im Betäubungsbad.

Informationen für die Schweiz:  
Swissmedic Nr. 59'040; ATCvet code: QN01AA  
Zugelassen im Meldeverfahren  
Distribution: Koimed Escher & Knüsel, 3214 Umliz



## Information sur le médicament (F)

(Veuillez lire attentivement cette information sur les médicaments. Si vous avez d'autres questions adressez-vous à votre fournisseur, votre vétérinaire ou à l'entreprise pharmaceutique.)Entreprise

pharmaceutique: KOI&BONSAI Zimmermann, Lichsweg 2, D-74424 Bühlertann  
Producteur: Schönbach-Apotheke, Hauptstraße 49, D-35614 Aßlar

### KOI MED® Sleep 100/500ml

**Composition et efficacité:** 100ml KOI MED® Sleep contiennent 100ml ethylenglycolmonophenylether liquide à mélanger dans l'eau. Les poissons absorbent le médicament en grande partie à travers les branchies. Lequel, ensuite développe son efficacité dans le système nerveux central. Selon la température de l'eau le poisson s'endort entre 30 secondes et 3 minutes. Les mouvements ralentissent, la respiration se fait plus lente et l'animal ne réagit aux stimulations extérieures. De cette façon, le poisson peut être manipulé sans stress.

**Indications thérapeutiques:** KOI MED® Sleep est un liquide à employer pour une anesthésie sans stress d'après les conventions de la protection des animaux. Le médicament peut être aussi employé pour euthaniser les poissons d'après les conventions de la protection des animaux.

**Phénomènes secondaires:** Evacuation incontrôlée de l'intestin, léger saignement des branchies ou vomissement. Si jamais vous remarquez des autres effets secondaires nous vous prions d'en informer votre vétérinaire.

**Interactions médicamenteuses:** inconnus jusqu'à ce jour.

**Comment utiliser KOI MED® Sleep:** Pour les poissons d'agrément, par exemple les Koi. Sans autres prescriptions dosez KOI MED® Sleep 5ml pour 10 litre d'eau. Pour une bonne préparation du médicament employez une seringue contenant le double volume prescrit du médicament (p. ex. 10ml médicament employez une seringue de 20ml). D'abord remplissez la seringue avec la dose prescrite et ajoutez-y la même quantité d'eau. Videz la seringue avec pression dans une bassine remplie d'eau. Bien mélanger l'eau et le médicament.

**Déroulement:** Soyez toujours attentif au déroulement de l'anesthésie. Contrôlez les mouvements des branchies: la respiration doit ralentir mais rester régulière. Si jamais la respiration devrait s'arrêter, plongez tout de suite le poisson dans l'eau sans médicament. Si l'anesthésie est trop forte, rajoutez un peu d'eau dans le bassin. A la fin du traitement rincez les branchies en bougeant le poisson en avant et en arrière avec la bouche ouverte dans l'eau de l'étang. Le mouvement des branchies doit redevenir spontané.

**Important:** Préparez toujours à l'avance le matériel nécessaire (p. ex. serviette humide, mouchoirs en papier, médicaments, pincette, ciseaux, etc.). Evitez le stress. Si vous ne vous sentez pas d'entreprendre une anesthésie pour la première fois, demandez à votre vétérinaire ou une autre personne qualifiée de vous instruire. Si le poisson malgré un dosage normal et une température d'eau à environ 20°C emploie plus de 3 min pour s'endormir cela pourrait provenir d'une lésion des branchies ou des organes internes. Remettez tout de suite le poisson dans l'eau de l'étang en évitant ainsi un danger de mort.

**Conduite à tenir en cas de surdosage:** remettre immédiatement le poisson dans l'eau de l'étang (voir: déroulement).

**Précautions d'emploi:** S'il y a un contact avec les yeux, rincez-les avec beaucoup de l'eau fraîche. Phrases-R: 22-41: Nocif par inhalation, par contact avec la peau et par ingestion. Portez des gants de protection. Ne pas utiliser sur les poissons comestibles.

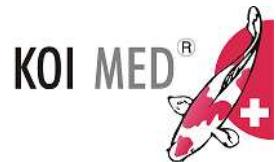
**Stockage et durée d'utilisation:** Tenir le récipient bien fermé, hors de la lumière, à température ambiante (15 - 25°C) et hors de la portée des enfants.  
Date de Péremption: voir étiquette. Les médicaments non utilisés sont à rapporter à une station de destruction.

**Autres informations:** Pour l'euthanasie d'un poisson doublez la dose du médicament lorsque le poisson s'est endormi, laissez-le au moins 30 min. dans le bain après que le poisson ne respire plus.

## Informazioni sul farmaco (I)

(Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni. Per ulteriori richieste si prega di contattare il Suo venditore, veterinario oppure l'imprenditore farmaceutico)

Imprenditore farmaceutico: KOI&BONSAI Zimmermann, Lichsweg 2, D-74424 Bühlertann  
Prodotto da: Schönbach Apotheke, Hauptstr. 49, D-35614 Aßlar



### KOI MED® Sleep 100/500ml

**Composizione e modo di agire:** 100ml KOI MED® Sleep contiene 100ml di etilenglicole monofeniletere fluido da mescolare in acqua. I pesci assorbono il preparato soprattutto attraverso le branchie, esso svolge poi la sua azione sul sistema nervoso centrale. A seconda della temperatura idrica, il pesce si addormenta dopo 30 secondi e per fino a 3 minuti, i movimenti diminuiscono, il respiro si rallenta e l'animale non reagisce più a stimoli esterni. In questo modo il pesce può essere manipolato senza stress.

**Indicazioni terapeutiche:** KOI MED® Sleep è un fluido usato per un'anestesia senza stress e tenendo conto della giusta difesa di pesci ornamentali (secondo la legge sulla tutela degli animali). Può essere anche usato per uccidere (uccisione in conformità con la tutela animale/ eutanasia).

**Effetti collaterali possibili:** Uno svuotamento incontrollato dell'intestino, leggero sanguinamento dalle branchie (stress da cattura) o vomito. Se si notassero altri effetti collaterali, si prega di informare il Suo veterinario.

**Interazioni con altri prodotti:** Finora non conosciuti.

**Istruzione per l'uso:** Per pesci ornamentali, per esempio koi. Se non diversamente prescritto, prenda 5ml per 10 litri d'acqua di KOI MED® Sleep. Si prega di estrarre la quantità di narcotico servito con un ago del volume doppio della quantità servita. (per es..10ml di anestetico, usare un ago da 20ml). Prima di spruzzarlo nell'acqua, prenda con l'ago la stessa quantità d'acqua. Poi con forte pressione, spruzzare il contenuto dell'ago nell'acqua preparata. Mescolare bene nell'acqua.

**Decoro:** Si prega di osservare sempre il decorso dell'anestesia. Controllare sempre il movimento delle branchie: il respiro deve essere lento e regolare. Appena smette di respirare tirare fuori il pesce dal bagno anestetico e immetterlo nello stagno con acqua fresca. Se il narcotico dovesse agire in modo troppo intensivo, si può aggiungere dell'acqua del laghetto in modo di allungare l'acqua. Dopo la fine del trattamento sciacquare le branchie, per esempio spingendo piano indietro/ avanti la koi con la bocca aperta attraverso l'acqua del laghetto. Infine in questo modo le branchie si muoveranno da sole.

**Da osservare:** Si prega di preparare i materiali necessitati prima del trattamento (per es. asciugamano bagnato, panni monouso, pinzette, forbice ecc.). Evitare stress. Se non si sentisse insicuro la prima volta, si prega di farsi dare istruzioni da un veterinario o da un'altra persona qualificata.

Se il pesce avesse bisogno, con una temperatura idrica di circa 20°C e un dosaggio normale, di più di 3 minuti per addormentarsi, potrebbe sussistere un danneggiamento delle branchie o degli organi interni. Allora rimettere il pesce subito nel laghetto, altrimenti un risveglio non potrebbe essere garantito.

**Avvertimenti in caso di overdose:** Rimettere il pesce in acqua fresca (del laghetto), vedi sotto decorso.

**Avvertenze:** In caso di contatto con gli occhi sciacquare abbondantemente con acqua. Frasi di rischio: 22-41 Nocivo alla salute se respirato, evitare l'inghiottimento e il contatto con la pelle. Usare guanti protettivi durante il lavoro. Non usare per pesci destinati all'uso alimentare.

**Immagazzinamento e durata:** Tenere il contenitore ben chiuso, lontano dalla luce e a temperatura ambiente (15-25°C). Tenere lontano dalla portata dei bambini. Scadenza: vedi etichetta. Medicinali per animali non completamente usati devono essere depositati nei punti di raccolta per sostanze nocive.

**Avvertenze speciali:** Per uccidere (uccisione in conformità con la protezione animale) il pesce raddoppiare il dosaggio appena il pesce si è addormentato e lasciarlo nel bagno anestetico per almeno 30 minuti (finché non si manifestano più dei movimenti respiratori).

## Information drug (E)

(Please read this manual instruction very carefully. Do not hesitate to contact your trader, veterinary or the manufacturer in case of questions.)

pharmacentic contrator, KOI&BONSAI Zimmermann, Lichsweg 2, D-74424 Bühlertann  
Manufacturers: Schönbach Apotheke, Hauptstr. 49, D-35614 Aßlar

### KOI MED® Sleep 100/500ml

**Consistency and effectiveness:** 100 ml KOI MED Sleep contains 100ml fluid ethylenglycolmonophenyleter to mix in water. The fish usually absorb this preparation through their gills. It then unfolds its full impact in the central nervous system. Depending on the water temperature, the fish will fall asleep within 30-180 seconds. The movements slow down and it does not react to stimuli. Now the fish can be manipulated in a stress-free way.

**Area of application:** This liquid anaesthetises ornamental fish in a stress-free and appropriated way. (General clause animal protection act §1 p.2) It could be also used to euthanize (conform to animal protection).

**Side effects:** Uncontrolled excretion or vomiting as well as bleeding of the gills due to stress could occur.

**Interaction with other products:** None known till now.

**Dosage instruction:** For ornamental fish, for example koi: if not differently prescribed: 5 ml KOI MED® Sleep/ 10 litres of water. Please use a syringe which holds twice the amount of the anaesthetic you actually need (for example for 10 ml anaesthetic use a 20 ml syringe). Before releasing the anaesthetic into the water, pull the same amount of water into the syringe. Then press the whole content into the prepared water basin. Mix thoroughly.

**Course of application:** Please make sure to examine the course of the anaesthesia. Watch movements of gills. If respiration should cease, take the fish out of the basin immediately and put it in the pond with fresh water. If the anaesthesia is too strong, weaken by applying pond water. After treatment rinse the koi's gills by moving the koi slowly backwards and forwards open-mouthed through clear pond water. Autonomous movements of the gills should start now.

**Please note:** **make sure you have all the needed equipment at hand before anaesthesia!!** (Wet towel, tissues, medication, tweezers, scissors.) **Keep concentrated and avoid stress.** Do not hesitate to ask an expert or a veterinary in case of doubt. If it takes the fish longer than 3 minutes to fall asleep with a normal dose of anaesthetic and at a water temperature of around 20°C, this could cause a damage of the gills or internal organs. Therefore put immediately the fish in the pond or else it cannot be guaranteed that the fish could awake again.

**Security advice:** Rinse thoroughly with water in case of contact with eyes. R-paraphrases: 22-41. Health damaging if inhaled, consumed or applied to skin. Wear protective gloves. Do not apply to comestible fish.

**Storage and expiry date:** store well-closed and at a temperature between 15- 25°C. Keep out of reach of children. Expiry date, see label.

**Other information:** To euthanize (euthanasia conform to animal protection) the fish, double the dose as soon as the fish has fallen asleep and leave it in the anaesthetic bath at least 30 minutes (until breathing movements have stopped).